



BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

für SLK mit ATEX Zertifizierung

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

*for quick-release couplings with
ATEX certification*

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

*pour les raccords rapides avec
certification ATEX*

Inhaltsverzeichnis / Content / Table des matières

Schließen und Öffnen der Schnelllösekupplung / Closing and Opening Quick-Release Couplings / Fermeture et ouverture du raccord rapide	4
Sicherheitshinweise / Safety Information / Consignes de sécurité	5
Transport und Lagerung / Transport and Storage / Transport et stockage	6
Einbau / Installation / Installation	7
Ausbau / Removal / Démontage	8 / 9
Verschraubung / Screw Connection / Vissage	8 / 9
Anschlussflansche / Companion flanges / Bride d'accouplement	10
Wartung / Maintenance / Entretien	11
Wartungsfristen / Maintenance intervals / Intervalles d'entretien	11
Kontrollarbeiten / Inspection activities / Mesures de contrôle	11
Abschmierung / Lubrication / Lubrification	11
Schnelllösekupplungen in explosionsgefährdeten Bereichen (Atex-Leitlinie) / Quick-Release Couplings in Explosive Atmospheres (Atex guideline) / Raccords rapides dans des zones présentant un risque d'explosion (directive Atex)	11

Schließen und Öffnen der Schnellösekupplung

Das Schließen bzw. Lösen geschieht durch Betätigen der im Innenteil der Kupplung angeordneten Gewindespindel. Die Spindel kann von zwei Seiten erreicht und betätigt werden. Das Anziehen der Spindel erfolgt mittels Steckschlüssel (siehe Tabelle).gen entsprechend ausgewuchtet und farbbehandelt.

Closing and Opening Quick-Release Couplings

The quick-release coupling is closed or opened by actuating the threaded spindle mounted inside the coupling. The spindle can be reached and actuated from two sides. The spindle is tightened using a socket wrench (see table).

Fermeture et ouverture du raccord rapide

La fermeture ou l'ouverture s'effectue en actionnant la broche filetée située dans la partie intérieure du raccord. La broche peut être atteinte et actionnée depuis les deux côtés. Le serrage de la broche s'effectue à l'aide d'une clé à douille (voir tableau).

Typ DIN / Type		330.10	330.20	330.30	330.40	330.50	330.55
Steckschlüssel Socket wrench Clé à douille		½" D19 SW 13		½" D19 SW 17		½" D19 SW 22	
Anzugs- und Loslösmoment T _a (Spindel) Tightening and releasing torque T _a (spindle) Couple de serrage et de desserrage T _a (broche)	Nm	30	45	80	100	190	220
Schraube (Losdrehsicherung) Screw (locking device) Vis (sécurité anti-desserrage)		DIN 933 M8 x 16 Güte 8.8 DIN 933 M8 x 16 Quality 8.8 DIN 933 M8 x 16 classe 8.8					
Anzugsmoment T _a (Losdrehsicherung) Tightening torque T _a (locking device) Couple de serrage T _a (sécurité anti-desserrage)	Nm	22					

Achtung:

- ▶ Vor dem Schließen sicherstellen, dass die Kupplungsverzahnung einwandfrei gefügt ist.
- ▶ Pfeile geben die Schließrichtung an. Der Spindelanzug kann einmal in Rechts und einmal in Linksdrehung erfolgen.
- ▶ Gelenk mit Kupplungsteil kippt beim Auseinanderfahren nach unten.

Verletzungsgefahr!

- ▶ Die Schraube der Losdrehsicherung ist mit einer geeigneten Schraubensicherung zu sichern.

Bei nachträglichem Einbau der Schnellösekupplung ist die Gelenkwelle entsprechend zu kürzen. Die Gewindespindeln der Kupplungen werden vom Werk aus mit MoS₂ – Fett geschmiert. Wir empfehlen von Zeit zu Zeit eine Nachschmierung.

Important:

- ▶ Before closing, ensure the flawless join of the coupling teeth.
- ▶ Arrows indicate the closing direction. The spindle may be tightened by rotating it to the left and right.
- ▶ The joint with coupling element tilts downwards when parting.

Risk of injury!

- ▶ The screw on the locking device must be secured using an appropriate screw lock.

When retroactively installing the quick-release coupling, the cardan shaft must be cropped accordingly. The threaded spindles in the couplings are lubricated with MoS₂ grease ex-factory. We recommend additional lubrication from time to time.

Attention :

- ▶ Avant de fermer le raccord, vérifier que la denture d'accouplement est bien positionnée.
- ▶ Des flèches indiquent le sens de fermeture. La broche peut être serrée en tournant d'un seul coup vers la droite et d'un seul coup vers la gauche.
- ▶ L'arbre avec la pièce de raccordement bascule vers le bas au moment de la séparation vers le bas.

Risque de blessure !

- ▶ La vis de la sécurité anti-desserrage doit être fixée avec un frein de vis approprié.

Lors de l'installation ultérieure du raccord rapide, il faut raccourcir l'arbre de transmission en conséquence. Les broches filetées des raccords sont fournies lubrifiées avec du lubrifiant MoS₂. Il est recommandé de les lubrifier à nouveau de temps à autre.

Sicherheitshinweise



Unsere Produkte sind gemäß dem letzten Stand der Technik entwickelt und getestet. Diese Eigenschaften der Produkte, die in unserem Informationsmaterial genannt oder von uns schriftlich fixiert worden sind, unterlagen unserer sorgfältigen Prüfung.

Anderweitige Festlegungen sind möglich, bedürfen aber unserer schriftlichen Bestätigung.

Die Kenntnis der spezifischen Anforderungsprofile an unser Produkt für einen bestimmten Anwendungsfall liegt beim Besteller, und es obliegt ihm, Zeichnungen und Unterlagen, die von uns aufgrund von Besteller-Angaben gefertigt wurden, auf ihre Richtigkeit zu untersuchen und die Eignung zu dem vorgesehenen Einsatzzweck zu prüfen. Die Auswahl von Schnelllösekupplungen und deren Größenfestlegung unsererseits können stets nur als Empfehlung betrachtet werden.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sind bei Anwendung und Handhabung von Schnelllösekupplungen unbedingt folgende Sicherheitshinweise zu beachten!

- ▶ Überall dort, wo eine Gefährdung von Menschen und Material durch rotierende Schnelllösekupplungen möglich ist, sind vom Anwender und/oder Betreiber entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. **EG-Maschinenrichtlinie beachten!**
- ▶ Einbau-, Montage- und Wartungsarbeiten an Schnelllösekupplungen dürfen nur von **fachkundigem Personal** durchgeführt werden.
- ▶ Die bei der Auslegung der Schnelllösekupplungen festgelegten Betriebsdaten, wie Drehmomente und Drehzahlen dürfen nicht überschritten werden.
- ▶ Bei Veränderungen die an der Schnelllösekupplungen ohne unsere schriftliche Zustimmung vorgenommen werden, entfällt jegliche Gewährleistung.

Uni-Cardan® – Schnelllösekupplungen werden als einbaufertige Aggregate geliefert. Die Schnelllösekupplungen sind betriebsfertig abgeschmiert. Sie sind den technisch dokumentierten Unterlagen entsprechend ausgewuchtet und farbbehandelt.

Safety Information



Our products are developed and tested using state-of-the-art technology. The product features that are identified or described in writing in our information material have undergone careful testing.

Other definitions and descriptions are possible, but require our written confirmation.

Knowledge of the specific requirements specifications for our products for a specific application is the buyer's responsibility. The buyer is obliged to examine the drawings and documents that we have produced based on the buyer information for accuracy and adequacy for the intended purpose. Our selection of quick-release couplings and their size specification must always only be considered a recommendation.

To prevent personal injury and property damage when using and handling quick-release couplings, makes sure that you pay attention to the following safety information!

- ▶ The user and/or operator must take appropriate precautions wherever there is a risk to people and machines as a result of rotating quick-release couplings. **Pay attention to the EC Machinery Directive!**
- ▶ Quick release couplings may only be installed, assembled and maintained by **qualified personnel**.
- ▶ The operating data defined when designing the quick-release coupling, such as torques and speeds, must not be exceeded.
- ▶ Any changes to quick-release couplings without our written consent results in the loss of any warranty.
- ▶

Uni-Cardan® – quick-release couplings are delivered as ready-to-install units. The quick-release couplings are lubricated ready for operation. They have been balanced and colour-treated in accordance with the documentation.

Consignes de sécurité



Nos produits sont conçus et testés au moyen des techniques les plus récentes. Les caractéristiques des produits mentionnées dans nos documents d'information ou stipulées par nos soins dans un descriptif écrit, ont fait l'objet de contrôles stricts de notre part.

Des dispositions contraires sont possibles mais nécessitent une confirmation écrite de notre part.

Il incombe à l'acheteur de connaître les profils d'exigences spécifiques concernant notre produit pour une application donnée et de s'assurer que les plans et documents que nous avons établis selon les indications de l'acheteur sont corrects et adaptés à l'usage prévu. Notre sélection de raccords rapides et de dimensions a uniquement valeur de recommandation.

Afin d'éviter tout dommage ou blessure, il faut impérativement respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation et de la manipulation des raccords rapides !

- ▶ Dans tous les endroits où le pivotement des raccords rapides peut créer un risque pour le personnel et le matériel, l'utilisateur et/ou l'opérateur doivent prendre des mesures de sécurité appropriées. **Il faut respecter la Directive européenne relative aux machines !**
- ▶ Les travaux d'installation, de montage et d'entretien sur les raccords rapides doivent impérativement **être réalisés par du personnel qualifié**.
- ▶ Les données de service définies lors du dimensionnement des raccords rapides, telles que les couples et les régimes, ne doivent pas être dépassées.
- ▶ En cas de modification des raccords rapides sans accord écrit de notre part, la garantie sera annulée.

Uni-Cardan® – Les raccords rapides sont livrés prêts pour le montage. Les raccords rapides sont lubrifiés et opérationnels. Ils sont équilibrés et peints comme spécifié dans les documents techniques.

Transport und Lagerung



Um Verletzungen von Personen und Beschädigungen an der Schnelllösekupplung zu vermeiden, ist für einen sicheren Transport und sichere Lagerung zu sorgen.

Folgende Hinweise sind zu beachten:

- ▶ Belastungssichere Kunstfaserseile oder Hebebänder verwenden. Bei Stahlseilen auf Kantenschutz achten.
- ▶ Transport sollte in waagerechter Lage erfolgen. Bei nicht waagerechtem Transport muss eine Sicherung gegen Auseinanderfallen vorgesehen werden.

Verletzungsgefahr!

- ▶ Beim Anheben und Absetzen der Schnelllösekupplung können in den beweglichen Teile zu Verletzungen führen.

Nicht in die Schnelllösekupplung fassen.

- ▶ Schlag und Stoß bei Transport und Lagerung vermeiden.
- ▶ Lagerung in geeigneten Gestellen.
- ▶ Sichern gegen Wegrollen, z. B. durch Holzkeile.
- ▶ Lagerung in trockenen Räumen.

Transport and Storage



To prevent personal injuries and damage to the quick-release coupling, ensure secure transport and storage.

Pay attention to the following information:

- ▶ Use synthetic cords or lifting straps appropriate for the load. When using steel cables, pay attention to edge protection.
- ▶ Transport in a horizontal position. In case of non-horizontal transportation, the coupling must be secured against falling apart.

Risk of injury!

- ▶ Moving parts may cause injuries when raising and lowering the quick release coupling.

Do not reach into the quick release coupling.

- ▶ Avoid shocks and impact during transport and storage.
- ▶ Store in appropriate racks.
- ▶ Secure against rolling, e.g. using wooden wedges.
- ▶ Store in dry rooms.

Transport et stockage



Afin d'éviter toute blessure ou toute dégradation du raccord rapide, il faut veiller à réaliser le transport et le stockage dans de bonnes conditions de sécurité.

Pour cela, il faut respecter les consignes suivantes :

- ▶ Utiliser dessangles de levage ou des câbles en fibres synthétiques résistants à la charge. Avec des câbles en acier, il faut faire attention à protéger les arêtes.
- ▶ Le transport doit s'effectuer en position horizontale. Si le transport ne peut pas être réalisé à l'horizontale, il faut prévoir une protection contre un éventuel détachement.

Risque de blessure !

- ▶ Lors du levage et du dépôt du raccord rapide, les pièces mobiles peuvent causer des blessures.

Ne pas mettre la main dans le raccord rapide.

- ▶ Lors du transport et du stockage, éviter les coups et les chocs.
- ▶ Stocker le raccord rapide sur un support approprié.
- ▶ Fixer le raccord rapide de manière à éviter tout déplacement, avec des cales en bois par exemple.
- ▶ Stocker dans un endroit sec.

Einbau

Um die in der Dokumentation festgelegten Eigenschaften der Schnelllösekupplung zu gewährleisten, darf ihr Anlieferungszustand nicht verändert werden.

Überall dort, wo eine Gefährdung von Menschen und Material durch rotierende Schnelllösekupplung möglich ist, sind vom Betreiber entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

- ▶ Geeignete Sicherheitseinrichtungen (z. B. Fangbügel, stabile Schutzgitter) müssen ein Umher- oder Herausschleudern von Schnelllösekupplungen verhindern.

Lebensgefahr!

- ▶ Stirnflächen der Schnelllösekupplungsflansche und Gegenflansche von Rostschutzmitteln, Schmutz, Fett und Farbe befreien, da sonst eine betriebssichere Verbindung nicht gewährleistet ist.

Verletzungsgefahr!

- ▶ Schnelllösekupplung nicht mit Montagehebeln drehen.
- ▶ Schrauben und Muttern mit der vorgeschriebenen Qualität (Festigkeit) verwenden.
- ▶ Schrauben und Muttern nur nach Liefervorschrift des Herstellers verwenden.
- ▶ Flanschverschraubung mit Drehmomentschlüssel überkreuz gleichmäßig anziehen.
- ▶ Beim Farbspritzen der Schnelllösekupplung ist darauf achten, dass Flanschkontaktbereiche abgedeckt werden.
- ▶ Für die Farbbehandlung empfehlen wir unsere Lackierstandards.
- ▶ Bei der Reinigung von Schnelllösekupplungen keine aggressiven chemischen Reinigungsmittel und kein Druckwasser oder Dampfstrahl verwenden. Dichtungen können beschädigt werden, Schmutz und Wasser können eindringen.
- ▶ Uni-Cardan® Schnelllösekupplungen sind für eine Betriebstemperatur von -25°C bis +60°C geeignet (kurzfristig und nicht häufig bis +80°C). Beim Einsatz von Schnelllösekupplungen in hiervon abweichenden Temperaturbereichen ist in jedem Fall mit uns Kontakt aufzunehmen.

Installation

To guarantee the features of the quick-release coupling defined in the documentation, its condition as upon delivery must not be changed

The user and/or operator must take appropriate precautions wherever there is a risk to people and material as a result of rotating quick-release couplings.

- ▶ Appropriate safety equipment (e.g. catch shackles, solid protective grilles) must prevent quick-release couplings from being ejected or flung around.

Danger to life!

- ▶ Remove rust protection agents, dirt, grease and paint from the front surfaces of the quick-release coupling flange and counterflange, as otherwise an operationally stable join cannot be ensured.

Risk of injury!

- ▶ Do not rotate the quick release coupling using assembly levers.
- ▶ Use screws and nuts with the prescribed quality (strength).
- ▶ Only use screws and nuts in accordance with the manufacturer's delivery specification.
- ▶ Uniformly tighten the flange screw connection crosswise using a torque wrench.
- ▶ When spray painting the quick release coupling make sure that flange contact areas are covered.
- ▶ We recommend our painting standards for colour treatment.
- ▶ Do not use any aggressive cleaning agents, pressurised water or steam jets when cleaning quick release couplings. Seals may be damaged allowing dirt and water to penetrate.
- ▶ Uni-Cardan® quick-release couplings are suitable for an operating temperature of -25°C to +60°C (briefly and infrequently up to +80°C). Contact us if using quick release couplings in different temperature ranges.

Installation

Afin de garantir les caractéristiques du raccord rapide stipulées dans la documentation, il faut le maintenir dans son état de livraison.

Dans tous les endroits où le pivotement du raccord rapide peut créer un risque pour le personnel et le matériel, l'opérateur doit prendre des mesures de sécurité appropriées.

- ▶ Des dispositifs de sécurité appropriés (étrier de prise, garde-corps stable, par ex.) doivent empêcher la projection ou l'éjection des raccords rapides.

Danger de mort !

- ▶ Éliminer toute trace de produit antirouille, de saleté, de lubrifiant et de peinture des faces frontales de la bride du raccord rapide et de la contre-bride, sans quoi une liaison sûre ne pourra pas être garantie.

Risque de blessure !

- ▶ Ne pas faire pivoter le raccord rapide avec un levier de montage. Utiliser des vis et des écrous de la qualité spécifiée (solidité).
- ▶ Utiliser les vis et écrous en respectant impérativement les instructions de livraison du fabricant.
- ▶ Serrer uniformément en croix le raccord à bride, avec une clé dynamométrique.
- ▶ En cas de peinture au pistolet du raccord rapide, il faut veiller à ce que les zones de contact de la bride soient recouvertes.
- ▶ Pour le traitement couleur, nous recommandons de suivre notre norme d'application de peinture.
- ▶ Lors du nettoyage des raccords rapides, il ne faut en aucun cas utiliser des produits nettoyants chimiques agressifs, de l'eau sous pression ou un jet de vapeur. Les joints pourraient être endommagés, des salissures et de l'eau pourraient pénétrer dans le raccord.
- ▶ Les raccords rapides Uni-Cardan® sont prévus pour une température de service comprise entre -25 °C et +60 °C (possibilité d'aller jusqu'à +80 °C mais ponctuellement et pour une courte durée). Pour l'utilisation de raccords rapides à des plages de températures différentes, il faut systématiquement prendre contact avec nous.

Ausbau



- ▶ Schnelllösekupplung vor dem Ausbau gegen Auseinandergleiten sichern.
- ▶ Schnelllösekupplung vor dem Abziehen von der Gelenkwelle bzw. des Anschlußflansches gegen Herunterfallen durch Hochbinden sichern.

Verletzungsgefahr!

- ▶ Hinweise für Transport, Lagerung und Einbau beachten.

Verschraubung

- ▶ Die Verschraubung kann von uns bezogen werden.
- ▶ Wir empfehlen die Verschraubung bestehend aus: **Selbstsichernde Mutter**, ähnlich DIN 980 / 10, Ausführung VM Stiftschrauben DIN 938

Die Schrauben lassen sich einbauen:

- ▶ Von der Gelenkseite aus, dabei bietet die Hinterdrehung am Gelenkwellenflansch **keine** Anlage gegen Verdrehung.
- ▶ Von dem Gegenflansch aus, dabei bietet die Hinterdrehung am Gelenkwellenflansch **keine** Anlage gegen Verdrehung.

Die Schraubenverbindung muss mit dem vorgeschriebenen Drehmoment angezogen werden. Die in den Maßblättern aufgeführten Anzugsmomente T_a beruhen auf einer 90%igen Ausnutzung der Streckgrenze und gelten für leicht geölten Zustand der Verschraubung.

(Reibwert μ ges. = 0,13)

Removal



- ▶ Secure the quick-release coupling against sliding apart prior to removal.
- ▶ Before removing the quick-release coupling from the cardan shaft or the connecting flange, secure the quick-release coupling to prevent it from falling.

Risk of injury!

- ▶ Pay attention to the information on transport, storage and installation.

Screw Connection

- ▶ You can purchase the screw connection from us.
- ▶ We recommend the screw connection consisting of: **self-locking nut**, similar to DIN 980 / 10, design with VM stud bolts DIN 938

The screws can be inserted:

- ▶ From the joint side, in this case, the recess on the cardan shaft flange does **not** prevent twisting.
- ▶ From the counterflange, in this case, the recess on the cardan shaft flange does **not** prevent twisting.

The screw connection must be tightened using the prescribed torque. The tightening torques T_a indicated in the dimension sheets are based on 90% of the yield strength and apply for a lightly-oiled condition of the screw connection.

(Coefficient of friction μ tot. = 0.13)

Démontage



- ▶ Avant le démontage, protéger le raccord rapide contre un éventuel glissement.
- ▶ Protéger le raccord rapide, avant le desserrage de l'arbre de transmission ou de la bride de raccordement, contre tout risque de chute en le fixant.

Risque de blessure !

- ▶ Respecter les consignes pour le transport, l stockage et l'installation.

Vissage

- ▶ Nous pouvons fournir les éléments de vissage.
- ▶ Nous recommandons les éléments suivants : **écrou autobloquant**, de type DIN 980 / 10, version goujon fileté VM DIN 938

Les vis peuvent être installées :

- ▶ Depuis le côté de l'arbre, auquel cas la gorge tournée sur la bride de l'arbre de transmission ne sert **pas** de blocage contre une torsion.
- ▶ Depuis la contre-bride, auquel cas la gorge tournée sur la bride de l'arbre de transmission ne sert **pas** de blocage contre une torsion.

La liaison vissée doit être serrée selon le couple spécifié. Les couples de serrage T_a indiqués dans les fiches techniques s'appuient sur une utilisation à 90% de la limite d'élasticité et sont valables pour des éléments de vissage légèrement huilés.

(Coefficient de friction μ tot. = 0,13)

Zum Anziehen der Verschraubung dürfen keine MOS_2 -Zusätze an Schrauben und Muttern verwendet werden.

No MOS_2 additives may be used on screws and nuts when tightening the screw connection.

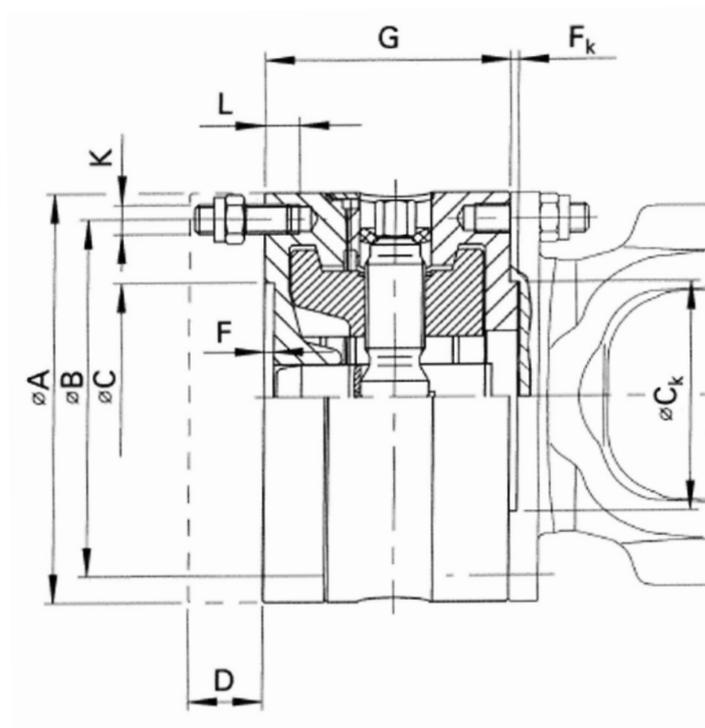
Pour le serrage des éléments de vissage, il ne faut utiliser aucun additif MOS_2 sur les vis et les écrous.

Typ		330.10	330.20	330.30	330.40	330.50	330.55
A	mm	100	120	150	180	225	250
Studs DIN 938	10.9	M8x18	M10x22	M12x25	M14x28	M16x40	M18x40
T_a (nut)	Nm	35	69	120	190	295	405
K (DIN980)		M8	M10	M12	M14	M16	M18
T_a (spindle)	Nm	30	45	80	100	190	220
SW	mm	13	13	17	17	22	22

Max. zulässige Streuung für $T_a \pm 7\%$ / Max. permitted distribution for $T_a \pm 7\%$ / Diffusion max. admissible pour $T_a \pm 7\%$

A = Flanschdurchmesser / flange diameter / diamètre bride

T_a = Anzugsmoment / tightening torque / couple de serrage



Anschlußflansche

Schnelllösekupplungen werden in der Regel über Anschlußflansche mit den Anschlußaggregaten verbunden. Der Werkstoff der Anschlußflansche muss eine Mindestfestigkeit von 750 N/mm² aufweisen.

Für einen einwandfreien Lauf der Gelenkwelle ist die Einhaltung bestimmter Toleranzen für Planlauf (X) und Rundlauf (Y) erforderlich (siehe Tabelle).

Die Abmessungen der Anschlußflansche entsprechen bis auf die Zentriertiefe F_A , der Passung C_A denen der entsprechenden Gelenkwellen.

Die Anschlußflansche müssen in abgesetzter Form ausgeführt werden. Die Hinterdrehung muss so ausgeführt werden, dass ein Anziehen der Muttern problemlos erfolgen kann. Dabei ist der Abstand Z_{min} des Flansches vom Gehäuse einzuhalten.

Companion flanges

Quick-release couplings are generally connected to the connected units by connecting flanges. The material used for the connecting flange must have a minimum strength of 750 N/mm².

Compliance with certain tolerances for axial run-out (X) and concentricity (Y) are required (see table) to ensure the flawless operation of the cardan shaft.

The dimensions of the connecting flange correspond to those of the respective cardan shaft, except for the centring depth F_A and the fit C_A .

The connecting flanges must be designed in an offset form. The recess must be designed so that the nuts can be easily tightened. The distance Z_{min} between the flange and the housing must be complied with.

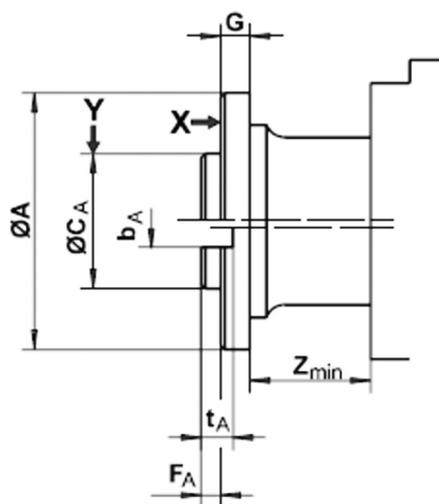
Bride d'accouplement

Les raccords rapides sont généralement reliés avec les groupes de raccordement par le biais de brides de raccordement. Le matériau des brides de raccordement doit avoir une résistance minimale de 750 N/mm².

Pour le bon fonctionnement de l'arbre de transmission, il est nécessaire de respecter certaines tolérances pour le battement axial (X) et le battement radial (Y) (voir tableau).

Les dimensions des brides de raccordement correspondent pratiquement à la profondeur de centrage F_A , l'ajustement C_A correspond pratiquement aux dimensions de l'arbre de transmission associé.

Les brides de raccordement doivent être en déport. La gorge tournée doit permettre de serrer les écrous sans difficulté. Pour cela, il faut respecter un écart Z_{min} de la bride par rapport au boîtier.



Typ		330.10	330.20	330.30	330.40	330.50	330.55
A	mm	100	130	150	180	225	250
F_A	mm	2.3-0.2	2.3-0.2	2.3-0.2	2.3-0.2	4.0-0.2	5.0-0.2
G	mm	7	8	10	12	15	15
X / Y	mm	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05
C_A (h6)	mm						
Zmin	mm	57	75	90	110	140	140

X = Planlaufabweichung / Axial run-out deviation / écart battement axial

Y = Rundlaufabweichung / Concentricity deviation / écart battement radial

Wartung

Wartungsfristen

Der Einsatz von Schnelllösekupplungen in industriellen Anlagen ist vielseitig, wobei sehr unterschiedliche Betriebsbedingungen zu berücksichtigen sind.

Wir empfehlen, Kontrollarbeiten in regelmäßigen Zeit- oder Leistungsabständen durchzuführen und wenn möglich mit Arbeiten an anderen Maschinenteilen zu koordinieren, mindestens jedoch einmal im Jahr.

Kontrollarbeiten

- ▶ Flanschverschraubung auf festen Sitz prüfen und mit vorgeschriebenem Anzugsmoment nachziehen.
- ▶ Spielprüfung. Durch Bewegen der Schnelllösekupplung prüfen, ob fühlbares Spiel vorhanden ist.
- ▶ Darüber hinaus muss bei jeglichem Auftreten von außergewöhnlichen Geräuschen, Vibrationen oder nicht normalem Verhalten der Schnelllösekupplung die Ursache geprüft und behoben werden.

Abschmierung

Uni-Cardan® – Schnelllösekupplungen werden einbaufertig geliefert.

Schnelllösekupplungen in explosionsgefährdeten Bereichen (Atex-Leitlinie)



Für den Betrieb von Schnelllösekupplungen in explosionsgefährdeten Bereichen ist eine EG Konformitätserklärung im Sinne der EG-Richtlinie 94/9/EG einzuholen. Folgende Einstufungen können für das Produkt „Schnelllösekupplung“ bescheinigt werden: für Schnelllösekupplungen mit Zusatzmaßnahmen: CE EX 2 GdC T6

Es muss sichergestellt sein, dass die Schnelllösekupplungen nicht unter folgenden Bedingungen betrieben wird:

- ▶ im torsionskritischen Drehzahlbereich des Antriebs
- ▶ keine Überschreitung der zulässigen dynamischen und statischen Drehmomente
- ▶ keine Nutzungsüberschreitung der rechnerisch ermittelten Lagerlebensdauer

Allgemeine Hinweise

Copyright bei Off-Highway Powertrain Services Germany GmbH. Vervielfältigungen, auch auszugsweise, sind nur mit schriftlicher Genehmigung zulässig.

Maintenance

Maintenance intervals

The use of quick-release couplings in industrial facilities is widespread, meaning that a diverse range of operating conditions need to be considered.

We recommend performing inspections at regular time or performance intervals and, where possible, coordinating this with activities on other parts of the machine where possible, however at least annually.

Inspection activities

- ▶ Check the tight fit of the flange screw connection and tighten with the prescribed tightening torque.
- ▶ Check for backlash. Move the quick-release coupling to check whether noticeable backlash exists.
- ▶ In addition, if any unusual noises, vibrations or abnormal behaviour of the quick release coupling is detected, the cause must be checked and eliminated.

Lubrication

Uni-Cardan® – quick-release couplings are delivered as ready-to-install units.

Quick-Release Couplings in Explosive Atmospheres (Atex guideline)



An EC Declaration of Conformity within the meaning of EC Directive 94/9/EC must be obtained when operating quick-release couplings in explosive atmospheres. The following classifications can be certified for the „quick-release coupling“ product: for quick-release couplings with additional measures: CE EX 2 GdC T6

Make sure that the quick-release couplings are not operated under the following conditions:

- ▶ in the drive's torsion-critical speed range
- ▶ do not exceed the permitted dynamic and static torques
- ▶ do not exceed the arithmetically defined service life of the bearings

General Information

Copyright by Off-Highway Powertrain Services Germany GmbH. Copies, even extracts, are only allowed with the permission in writing.

Entretien

Intervalles d'entretien

Dans les installations industrielles, les raccords rapides peuvent être utilisés de diverses manières, avec des conditions de service très différentes.

Nous recommandons de réaliser des interventions de contrôle à des intervalles de temps ou de service réguliers et, si possible, de les coordonner avec des interventions sur d'autres pièces de machine, au moins une fois par an.

Mesures de contrôle

- ▶ Vérifier la bonne fixation des éléments de vissage et resserrer selon le couple spécifié.
- ▶ Contrôle du jeu. En faisant bouger le raccord rapide, vérifier s'il y a du jeu.
- ▶ Par ailleurs, en cas de bruit inhabituel, de vibrations ou de comportement anormal du raccord rapide, il faut chercher la cause du problème et y remédier.

Lubrification

Uni-Cardan® – Les raccords rapides sont livrés prêts pour le montage.

Raccords rapides dans des zones présentant un risque d'explosion (directive Atex)



Pour l'utilisation de raccords rapides dans des zones présentant un risque d'explosion, il convient de demander une déclaration CE de conformité au sens de la directive européenne 94/9/CE. Pour le produit «Raccord rapide», les classifications suivantes sont possibles : pour les raccords rapides avec des dispositifs complémentaires : CE EX 2 GdC T6

Il faut s'assurer que les raccords rapides ne sont pas utilisés dans les conditions suivantes :

- ▶ à la vitesse critique de torsion du système d'entraînement
- ▶ pas de dépassement des couples statiques et dynamiques autorisés
- ▶ pas de dépassement en utilisation de la durée de vie du palier définie par calcul

Information générale

Copyright Off-Highway Powertrain Services Germany GmbH. Toute reproduction même partielle de ce document est interdite l'accord écrite.